

**Dopo Babele**

**5**

**Collana della Facoltà di Lingue e Letterature Straniere**

**(Sezione Linguistica)**

**Comitato scientifico**

**Marco Mancini  
Silvana Ferreri  
Alba Graziano  
Raffaele Caldarelli  
Irmela Heimbächer  
Anna Lo Giudice  
Mariagrazia Russo**

I<sup>a</sup> edizione: Marzo 2007

© Claudio F. Salvadores Merino  
Tutti i diritti sono a disposizione degli aventi diritto

ISBN: 978-88-7853-070-6

Riproduzione vietata ai sensi di legge  
(art. 171 della legge 22 aprile 1941, n. 633)

**SETTE CITTÀ**

Via Mazzini, 87 - 01100 Viterbo  
Tel 0761304967 Fax 0761303020

[info@settecitta.it](mailto:info@settecitta.it) - [www.settecitta.it](http://www.settecitta.it)

*Claudio F. Salvadores Merino*

# HOJA DE RUTA

del español

*Volumen II*

**SETTE CITTÀ**



*A Valentina y a Carlos*



## Índice

<b>Presentación</b>	p. 11
<b>Unidad 1:</b> Usos y formación del Pretérito Perfecto de Subjuntivo Léxico: sonidos que emiten algunos animales, adjetivos y sustantivos para reaccionar. Principales temas de lectura y de conversación: el mundo de los animales y el comportamiento de los humanos.	15
<b>Unidad 2:</b> Correlación de Tiempos 1. Léxico: higiene y aseo personal, algunos verbos de habla y comunicación. Principales temas de lectura y de conversación: el voluntariado.	29
<b>Unidad 3:</b> Usos y formación del Pretérito Imperfecto de Subjuntivo Léxico: la playa, el camping, viajes, combinaciones frecuentes de verbo + adverbio. Principales temas de lectura y de conversación: los viajes, los toros, los héroes.	45
<b>Unidad 4:</b> Usos y formación del Pretérito Pluscuamperfecto de Subjuntivo. Correlación de Tiempos 2. Léxico: el fútbol, algunos deportes, artículos personales. Principales temas de lectura y de conversación: los deportes, la rebeldía.	63
<b>Unidad 5:</b> Escritura Léxico: conectores. Sustantivos que se combinan con verbos o viceversa. Principales temas de lectura y de conversación: la importancia de saber escribir.	79
<b>Unidad 6:</b> Estilo Indirecto: transformaciones verbales, léxicas y pronominales. Léxico: verbos y sustantivos relacionados con el crimen. Principales temas de lectura y de conversación: los extremismos y la violencia.	95
<b>Unidad 7:</b> Nombres colectivos y partes de un todo. Léxico: Campos semánticos afines a los verbos VER – BRILLAR. Principales temas de lectura y de conversación: sensaciones del pasado.	117
<b>Unidad 8:</b> Perífrasis de Infinitivo. Principales temas de lectura y de conversación: quedar bien o quedar mal, las bromas.	133

<b>Unidad 9:</b>	147
Perífrasis de gerundio y Participio.	
Léxico: ruidos y sonidos.	
Principales temas de lectura y de conversación: la importancia de tomarse menos en serio y del relax, planificación de un viaje.	
<b>Unidad 10:</b>	163
Voz Pasiva: SER / ESTAR / SE Impersonal / SE Pasiva Refleja.	
Léxico: la mala y la buena educación en la mesa.	
Principales temas de lectura y de conversación: el amor a primera vista, la buena educación.	
<b>Unidad 11:</b>	185
Subordinadas Finales: uso de los tiempos y de las conjunciones.	
Léxico: artículos de despacho.	
Principales temas de lectura y de conversación: relajarse antes de un examen, personajes curiosos.	
<b>Unidad 12:</b>	201
Subordinadas Causales: uso de los tiempos y de las conjunciones.	
Léxico: combinaciones de Adjetivos + Sustantivos o viceversa	
Principales temas de lectura y de conversación: recuerdos de la infancia, modos de divertirse.	
<b>Unidad 13:</b>	223
Subordinadas Consecutivas: uso de los tiempos y de las conjunciones.	
Principales temas de lectura y de conversación: los nuevos bárbaros, la prepotencia.	
<b>Unidad 14:</b>	241
Subordinadas Concesivas: uso de los tiempos y de las conjunciones.	
Léxico: combinaciones de Adjetivos + Sustantivos o viceversa	
Principales temas de lectura y de conversación: el nivel cultural, el ambiente ideal durante un examen.	
<b>Unidad 15:</b>	257
Subordinadas de Relativo: uso de los tiempos y de las conjunciones.	
Léxico: Campos semánticos afines a los verbos ROMPER – DESTRUIR.	
Principales temas de lectura y de conversación: las guerras, los juegos de simulaciones bélicas.	
<b>Unidad 16:</b>	273
Subordinadas Sustantivas: uso de los tiempos y de las conjunciones.	
Léxico: tipos de locales y Campos semánticos que describen tipos de MOVIMIENTO.	
Principales temas de lectura y de conversación: la intolerancia lingüística, los dialectos regionales y el habla familiar, la movida.	



---

<b>Unidad 17:</b>	293
Subordinadas Condicionales: uso de los tiempos y de las conjunciones. Léxico: algunas locuciones adjetivas y nominales. Principales temas de lectura y de conversación: la intolerancia racial y la prepotencia.	
<b>Unidad 18:</b>	313
Subordinadas Temporales: uso de los tiempos y de las conjunciones. Principales temas de lectura y de conversación: un episodio del pasado, la Historia, la corrupción.	
<b>Unidad 19:</b>	335
Subordinadas Modales y Comparativas: uso de los tiempos y de las conjunciones. Principales temas de lectura y de conversación: los hombres se quejan demasiado, el aprendizaje de los idiomas.	
<b>Unidad 20:</b>	351
Modismos.	
<b>Claves</b>	375
<b>Bibliografía Consultada.</b>	417



## **PRESENTACIÓN.**

Hoja de Ruta del español, volumen II, es un manual de español para extranjeros destinado a todos aquéllos que ya manejen eficazmente, y con soltura, los requisitos fonéticos, léxicos, nocio-funcionales y lingüísticos previstos en el nivel B1 del Marco Común de Referencia Europeo. Por tanto, el objetivo principal de este manual consiste en ofrecer al alumno las herramientas necesarias para adquirir el nivel B 2, nivel que – inútil negarlo- suele costarle mucho trabajo al alumno, según lo avala nuestra modesta experiencia. Y es que, mientras en los niveles anteriores el objetivo lingüístico del alumno apuntaba a describir y comprender en un entorno cotidiano los hechos objetivos, la realidad concreta y tangible en base a las experiencias personales presentes, pasadas y futuras, ahora se le va a preparar no sólo para contar lo que ve o lo que sabe de ese mundo, sino también para describir y dar a conocer las reacciones interiores que le provoca el mundo real: las sensaciones, las dudas, las hipótesis, los temores, las aspiraciones personales...: en pocas palabras, tiene que ser capaz de describir su mundo interior, un mundo que le define como persona.

Resultaría poco honesto por nuestra parte afirmar que este manual, por sí solo, es garantía suficiente para cumplir tal ambicioso objetivo. Nuestra esperanza tiene que limitarse, pues, a intentar erigir un andamiaje adecuado y sólido que perdure en el tiempo y que permita al alumno – mediante la práctica y el estudio- consolidar y rellenar los distintos paneles que componen dicho andamiaje. En nuestra opinión, la adquisición y dominio de este nivel constituye un momento fundamental para la independencia lingüística del alumno, pues deja de depender a la hora de expresarse del apoyo visual que le ofrece la realidad para comunicar esa otra realidad, menos tangible y evidente, que tiene que ver con su “yo” más íntimo.

En este texto, hemos optado por incluir en el índice una serie de aspectos lingüísticos que sirven para diseñar la estructura de dicho andamiaje. Asimismo, hemos adoptado los criterios inherentes a la gramática pedagógica, ya que las explicaciones no tienen como objetivo crear dogmas universales, sino ofrecer reglas de uso sólidas y adecuadas al contexto sociolingüístico que resistan a la erosión del tiempo. A tal propósito, consideramos oportuno prevenir al usuario de este manual que nuestro texto no está concebido para que se aprenda todo a la primera y de un tirón: “El Cielo, aquí y ahora” no forma parte de nuestro credo ni de nuestro talante. Es más, apostamos por resultados que den sus frutos a largo plazo, pero que perduren.

Este nivel supone un gran paso adelante para cualquier alumno; por tal motivo, nos permitimos proponerle al profesor que, aunque considere oportuno explicar todos los apartados incluidos en un aspecto gramatical dado, haga hincapié sólo en aquéllos con amplio margen de uso y que considere fundamentales para la adquisición del nivel B 2. Por lo que se refiere al alumno, le aconsejamos que no se exija más a sí mismo de lo que le exigimos nosotros; que el error, al igual que los aciertos, forma parte indisoluble de

cualquier momento de aprendizaje y que nos es útil puesto que, por un lado, afianza aún más lo que ya sabemos y, por otro, nos induce a mantener alto el nivel de concentración.

Hoja de Ruta II pretende inculcar seguridad en el alumno y satisfacer las expectativas del profesor. A tal fin, es nuestra mayor ambición que el alumno considere claras y pertinentes las explicaciones que se ofrecen. Asimismo, hemos apostado por la variedad de ejercicios prácticos. A este respecto, conviene señalar que la mayor parte de ellos- tanto por su estructuración como por su complejidad- se han creado con el fin de que se realicen fuera del aula, puesto que, por una parte, consideramos una necesidad impelente fomentar la autonomía del aprendizaje en nuestros alumnos; por otra, abogamos por el trabajo en grupo fuera del horario de clase para el alumno practique con sus compañeros en un ambiente de confianza y en un lugar menos académico, más afín a un marco contextual cercano a la realidad.

Se deduce pues, que concebimos el aula como un taller de trabajo en el que se exponen los resultados y se discute sobre ellos, y en el que tanto el alumno como el profesor son los protagonistas y artífices del éxito. Confiamos en que nuestro trabajo responda a esta premisa.

### **Estructuración del manual.**

Hemos dividido este manual en 20 unidades a las que, por comodidad, se les ha dado a casi todas un título gramatical. Cada una de dichas unidades (exceptuando la última) incluye las siguientes competencias:

- **Competencia gramatical:** el objetivo es que el alumno no sólo sea capaz de expresarse, sino que además sea consciente de que lo hace correctamente. Incluimos ejercicios de detección de errores, de reelaboración de frases manteniendo el mismo significado, de producción libre con respuesta abierta, de elección múltiple, ejercicios estructurales contextualizados y descontextualizados... Éstos últimos, los hemos incluido porque, a pesar de que muchos los consideren una especie de “mero trámite burocrático”, no cabe duda de que son útiles para afianzar y practicar las estructuras y, sobre todo, porque los alumnos los piden, pues les dan seguridad.

- **Competencia léxica:** Se incluyen ejercicios de definición, de relación de columnas, de sustitución, de antónimos y sinónimos, de corrección... En este libro hemos apostado fuertemente por la variedad de ejercicios léxicos que lleven a la adquisición de un vocabulario que vaya más allá de las palabras cotidianas Y es que sostenemos que:

- a. Sin palabras no se puede hablar y el nivel actual exige conocer un cierto tipo de léxico si, en un momento dado, decidimos evitar las estrategias de compensación.

- b. Su adquisición preparará al alumno para poder expresarse en contextos comunicativos menos familiares y un poco más afines a ciertos ámbitos laborales.

c. Le facilitará sentirse más preparado a la hora de entrar en el ámbito de la mediación lingüística.

Sin duda alguna, se puede apuntar -y con razón- que en ciertos momentos incluimos campos semánticos que serían más apropiados en un nivel C 1 (nivel de maestría). Con todo, los consideramos útiles como previa toma de contacto con dicho nivel. Además, ya hemos explicado que el libro no está concebido para aprenderse completamente de un tirón: son el alumno y el profesor quienes decidirán cuándo consideran oportuno adquirirlo: por nuestra parte, sólo pretendemos ponerlo a su disposición.

• **Competencia de comprensión lectora:** los textos se han escrito y concebido para hacer recapacitar al alumno acerca de ciertos temas y para darle la oportunidad de trabajar de manera multi-funcional con ellos. Incluimos bastantes variedades de ejercicios destinados a comprobar la comprensión del texto, algunos francamente innovadores: ejercicios con opciones, con respuesta abierta, determinar lo que no aparece en el texto, encontrar el segmento del texto que justifique una respuesta, reelaboración del encabezamiento de los apartados, encontrar palabras o frases que se incluyan en un determinado campo semántico o que corroboren una opinión o una connotación, continuar con frases originales del texto un resumen previo... Cabe señalar que los textos tienen una cierta longitud y poseen a veces un nivel léxico superior a los objetivos declarados, pero los ejercicios de comprensión resultan adecuados para responder a las exigencias requeridas en el nivel B2. De este modo, se pretende inculcar en el alumno que:

a. Se puede entender un texto y responder a las preguntas acerca de él, sin necesidad de recurrir constantemente al diccionario para traducir todas las palabras.

b. Familiarizar al alumno con un léxico menos cotidiano pero que está vivo en la lengua y cuyo uso denota más precisión.

c. Sólo cuando hayamos comprendido el mensaje inherente al texto es el momento, si lo consideramos oportuno, de buscar el significado específico de una palabra, siempre que no hayamos logrado deducirla por el contexto o que no hayamos logrado darle un significado concreto a la idea que nos hemos hecho de ella.

• **Competencia escrita:** en contra de ciertas opiniones, consideramos la escritura una destreza indispensable, tanto que la unidad 5 lleva su título. Se incluyen cartas, temas, comentarios y resúmenes, reelaboración de textos, preparación de tareas ... Los ejercicios de las unidades tienen como objetivo la adaptación formal y de contenido al input. Para tal fin, enfatizamos la importancia de la coherencia y de la cohesión mediante el uso apropiado de conectores, de signos de puntuación, el uso eficaz de estructuras y de léxico, la organización, la preparación común de una línea a seguir, la claridad y la eficacia. Más que en ningún otro caso, consideramos que la mayor parte de los ejercicios con los que se practica esta destreza deben realizarse en grupo y fuera del aula (al menos durante un cierto periodo).

• **Competencia oral:** en general, los ejercicios orales incluidos en las unidades tienen por objetivo que el alumno reaccione ante un input dado, o bien, que preparen exposiciones en grupo, previa preparación. En otras palabras, pretendemos que el alumno vaya un poco más allá de la respuesta breve y que cree segmentos de conversación correctos y adecuados con los que describir o justificar su punto de vista. Incluimos ejercicios de reacción ante ciertas afirmaciones, representaciones de un papel dado (role-plays), resúmenes, situaciones, exposiciones de puntos de vista, descripciones, trabajos en grupo para fuera del aula, proyectos ... Por lo tanto, nuestro objetivo no es sólo que el alumno se exprese para salir del paso, sino que se concientice de que es capaz de comunicar pertinentemente lo que, realmente, desea expresar.

• **Claves:** todos los ejercicios en cuyo encabezamiento aparezca la letra C son susceptibles de encontrar una solución en las claves que aparecen al final del libro. Con todo, éstas no tienen un carácter dogmático: simplemente, responden a las cuestiones teniendo en cuenta la teoría, ateniéndose a las explicaciones y a los criterios que aparecen en el libro, ya que consideramos poco oportuno que todos los marcos contextuales a los que a veces está sujeta una respuesta deban incluirse en un manual.

Por último, deseamos hacer hincapié en dos aspectos:

a. los ejercicios han sido experimentados con éxito en las aulas.

b. la mayor parte de los ejercicios pueden utilizarse para otras destrezas respecto a las aconsejadas. Al igual que en el manual anterior (Hoja de Ruta del Español, volumen I) el profesor puede optar por explotar los ejercicios según la habilidad que considere más oportuna practicar. Por consiguiente, las letras que aparecen en el encabezamiento de los ejercicios y que designan la destreza propuesta no desempeñan una función reguladora. Hoja de Ruta, volumen II, no pretende en ningún momento imponer criterios pedagógicos preestablecidos. El profesor, único conocedor de la idiosincrasia de su alumnado y de las condiciones contextuales en las que desempeña su labor, es el encargado de decidir las diferentes estrategias verbales y no verbales a seguir. Nuestro texto desea únicamente proporcionarle algunas herramientas que puedan serle de utilidad para cumplir sus objetivos.

*Explicación del encabezamiento de los ejercicios:*

**C** Ejercicio de gramática o vocabulario. También indica que la solución que se puede encontrar en las claves.

**E** Ejercicio de escritura

**H** Ejercicio de conversación o de pronunciación.

**L** Ejercicio de lectura.

\* Frase incorrecta o en desuso.